

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 106 (1993)

**Artikel:** Rendaquint da la Lia rumantscha 1992  
**Autor:** Cottiatì / Cavegn  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-235864>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Rendaquint da la Lia rumantscha 1992

## EXPENSAS

	<b>Contribuziuns directas</b>	<i>Quint 1992</i>	<i>Prev. 1992</i>	<i>Quint 1991</i>
	<i>Uniuns regiunalas</i>			
3050	Romania	86 250.—	86 250.—	69 000.—
3060	Uniun dals Grischs	86 250.—	86 250.—	69 000.—
3070	Renania	86 250.—	86 250.—	69 000.—
3080	Uniun rumantscha da Surmeir	86 250.—	86 250.—	69 000.—
Total	<i>Uniuns regiunalas</i>	345 000.—	345 000.—	276 000.—
	<i>Uniuns surregiunalas</i>			
3150	Societad Retorumantscha	25 000.—	25 000.—	20 000.—
3160	Cuminanza rum. radio e televisiun	625.—	625.—	500.—
3170	Uniun da scripturs rumantschs	40 000.—	40 000.—	32 000.—
Total	<i>Uniuns surregiunalas</i>	65 625.—	65 625.—	52 500.—
	<i>Pressa rumantscha</i>			
3250	Gasetta Romontscha	39 375.—	39 375.—	31 500.—
3260	Fögl Ladin	39 375.—	39 375.—	31 500.—
3270	La Casa Paterna/La Punt	87 500.—	87 500.—	70 000.—
3280	Pagina da Surmeir	87 500.—	87 500.—	70 000.—
3290	Chardun	—.—	—.—	7 000.—
Total	<i>Pressa rumantscha</i>	253 750.—	253 750.—	210 000.—
	<i>Diversas contribuziuns</i>			
3350	Ediziuns ordaifer la LR	27 016.20	20 000.—	21 525.—
3351	Uniuns culturalas	1 000.—	1 500.—	—.—
3352	Fundaziun Planta	2 000.—	2 000.—	2 000.—
3353	Fundaziun Retoromana	2 000.—	2 000.—	2 000.—
3354	Fundaziun Dialog	8 306.—	8 000.—	7 806.—
3360	SRR/Rapport LR en las Annalas	1 000.—	1 000.—	1 000.—
3361	Cuminanza mussadras rum. CMR	500.—	500.—	500.—
3362	Projects circumscrits	—.—	2 000.—	1 500.—
3364	Fuev-delegaziun rumantscha	2 288.50	2 500.—	3 760.50
3365	Gasetta da scholars Aviöl	5 000.—	5 000.—	5 000.—

	<i>Quint 1992</i>	<i>Prev. 1992</i>	<i>Quint 1991</i>
3366 Ars Helvetica	500.—	—.	18 100.—
3367 Contribuziuns nunprevidas	2 260.—	5 000.—	2 300.—
3376 Ovras da Duri Sialm (CD e cassetta)	5 000.—	5 000.—	—.
3380 Romania/contribuziun extraordinaria	—.	—.	15 000.—
<b>Total</b> <i>Diversas contribuziuns</i>	<b>56 870.70</b>	<b>54 500.—</b>	<b>80 491.50</b>
<b>Total</b> <i>Contribuziuns directas</i>	<b>721 245.70</b>	<b>718 875.—</b>	<b>618 991.50</b>

### **Acziuns spezialas**

3450 Programm d'assimiliaziun	35 357.40	40 000.—	38 288.55
3451 Evaluaziun assimiliaziun	10 000.—	5 000.—	—.
3452 Curs rumantsch scola Cuir	5 180.—	8 000.—	8 207.25
3453 Scolaziun da creschids	5 284.55	2 000.—	8 716.30
3454 Scolas medias/istorgia da la litteratura	—.	—.	1 000.—
3457 Salon du livre et de la presse	4 322.20	4 500.—	4 983.—
3458 Documentaziun/Publicrelations	6 709.10	5 000.—	2 391.70
3460 SCUNTRADA RUMANTSCHA	168.30	—.	240 241.80
3462 Promoziun chant rumantsch	—.	2 000.—	392.20
3464 Rumantschaziuns	311.10	2 000.—	—.
3465 Bibliotecas localas	—.	1 500.—	—.
3466 Acziuns na fixadas	1 900.—	5 000.—	4 035.90
3467 10 onns rumantsch grischun	2 643.15	—.	—.
3468 Geniturs ed uffants	2 091.50	1 000.—	1 827.10
3469 Project dumbraziun dal pievel	5 524.50	—.	—.
3470 Dun naziunal/La Quotidiana	99 238.15	—.	18 6717.75
3471 Lavurs en connex cun divers projects	18 467.15	—.	—.
3474 Maison Latine/ord cto. Coop	3 000.—	—.	—.
3475 Contacts cun regiuns svizras	673.—	4 000.—	—.
3476 Contacts cun regiuns europeanas	2 092.70	4 000.—	—.
<b>Total</b> <i>Acziuns spezialas</i>	<b>202 962.80</b>	<b>84 000.—</b>	<b>496 801.55</b>
<b>Total</b> <i>Expensas generalas</i>	<b>924 208.50</b>	<b>802 875.—</b>	<b>1 115 793.05</b>

### **Collavuraturs regiunals**

3501 Pajas mensilas	395 482.75	395 000.—	367 809.—
3506 Supplement per la chasada	8 160.—	8 160.—	8 160.—
3507 Supplement d'uffants	10 300.—	11 520.—	13 200.—
3511 AVS/AI/UCG/AD	28 400.65	28 000.—	26 415.35
3513 Segiranza d'accidents	1 502.85	1 500.—	897.45

	Quint 1992	Prev. 1992	Quint 1991
3515 Cassa da pensiun	30 918.90	35 000.—	30 713.40
3521 Spesas da viadi etc.	8 710.40	14 000.—	9 503.25
3522 Divers custs da biro	6 195.65	6 000.—	5 275.35
3523 Fits biros	7 800.—	11 000.—	7 800.—
3553 Elavuraziun electronica da datas	—	—	6 000.—

Total <i>Collavuraturats regiunals</i>	497 471.20	510 180.—	475 773.80
--	------------	-----------	------------

### Post da linguatg

3601 Pajas mensilas	136 878.25	135 000.—	160 496.05
3602 Pajas per ura	—	—	3 155.—
3603 Pajas rg (fin30-9-91 part FN)	175 843.35	131 000.—	31 497.50
3606 Supplement per la chasada	3 127.55	—	3 085.50
3607 Supplement d'uffants	398.65	—	2 300.—
3611 AVS/UCG/AD/AI	22 459.—	19 000.—	14 011.10
3613 Segiranza d'accidents	1 486.—	1 400.—	1 004.80
3615 Cassa da pensiun	22 196.50	22 000.—	12 878.40
3650 Biblioteca linguistica	165.70	1 000.—	764.35
3653 Elavuraziun electronica da datas	5 292.—	3 000.—	3 000.—

Total <i>Post da linguatg</i>	367 847.—	312 400.—	232 192.70
-------------------------------	-----------	-----------	------------

### Post d'infurmaziun e da documentaziun

3701 Pajas mensilas	72 636.10	71 300.—	94 776.60
3706 Supplement per la chasada	1 309.—	1 230.—	1 292.—
3711 AVS/AI/UCG/AD	5 216.60	5 200.—	6 806.65
3713 Segiranza d'accidents	276.—	350.—	231.25
3715 Cassa da pensiun	5 122.10	6 300.—	5 002.55
3753 Elavuraziun electronica da datas	359.—	—	—
3755 Material d'infurmaziun	339.40	2 000.—	186.30

Total <i>Post d'infurmaziun e da documentaziun</i>	85 258.20	86 380.—	108 295.35
--	-----------	----------	------------

### Post da translaziuns

3801 Pajas mensilas	57 674.—	122 000.—	93 766.—
3802 Pajas per ura	1 229.95	—	9 672.40
3806 Supplement per la chasada	1 360.—	1 230.—	1 224.—
3811 AVS/AD/UCG/AI	4 230.40	9 000.—	7 243.10
3813 Segiranza d'accidents	191.40	300.—	356.05
3815 Cassa da pensiun	2 721.95	5 000.—	9 281.80
3853 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	150.—	—	2 000.—
3855 Lectorat da translaziuns	—	—	1 000.—

Total <i>Post da translaziuns</i>	67 557.70	137 530.—	124 543.35
-----------------------------------	-----------	-----------	------------

	Quint 1992	Prev. 1992	Quint 1991	
<b>Post da teater</b>				
3901	Pajas mensilas	12 960.—	19 000.—	25 596.45
3902	Pajas per ura	1 161.50	—.	6 373.75
3911	AVS/AI/UCG/AD	1 038.80	1 400.—	2 520.10
3913	Segiranza d'accidents	45.60	100.—	141.80
3950	Curs/festival da teater UTP	1 400.—	2 000.—	—.
3951	Spesas e contribuziuns	3 000.—	2 000.—	1 579.95
3953	Biblioteca	108.—	1 000.—	9.—
3954	Translaziuns	11 800.—	8 000.—	7 080.—
3955	Mussavia dramatic	529.80	1 500.—	192.45
3956	LA SCENA	1 893.10	2 000.—	—.
3957	Contribuziun per REFLECTUR	1 000.—	1 000.—	1 000.—
3958	Contacts externs	300.—	1 000.—	491.20
3959	Divers custs	629.40	500.—	1 442.50
3962	Contribuziuns annualas	800.—	1 000.—	950.—
3963	SCUNTRADA scola da teater	—.	—.	8 364.60
3965	Project UTP/SCUNTRADA	—.	—.	6 000.—
Total	<i>Post da teater</i>	36 666.20	40 500.—	61 741.80

<b>Post d'ediziuns</b>				
4001	Pajas mensilas	50 394.20	72 000.—	60 612.50
4002	Pajas per ura	12 124.35	8 000.—	11 813.20
4011	AVS/AI/AD/UCG	5 042.95	5 200.—	5 355.15
4013	Segiranza d'accidents	318.70	300.—	623.50
4015	Cassa da pensiun	3 442.55	5 100.—	5 751.90
4040	Quaderns OSL	25 000.—	25 000.—	26 654.45
4042	Musicalias	308.15	1 000.—	248.80
4043	Restampa GUARDIA GRISCHUNA	6 838.—	—.	—.
4044	Abunament chanzuns	2 726.—	8 000.—	7 817.50
4046	Meds didactics scolas fundamentalas tudestgas	6 428.30	8 000.—	5 249.—
4047	Med "assimiliaziun/ integraziun rumantscha"	4 639.10	25 000.—	33 787.10
4048	Pledari sutsilvan/reproducziun	2 331.60	1 000.—	—.
4049	Vocabulari administrativ giuridic	2 540.70	4 500.—	5 000.—
4051	Langenscheidt pledari rg	2 772.—	5 000.—	—.
4052	Correspondenza rumantscha WEKA	8 195.20	9 000.—	—.
4053	Reediziun Manuel pratique... (RR4)	—.	—.	29 170.—
4054	Funtaunas IV	20 588.—	6 000.—	—.
4055	Gieu da linguatg	2 000.60	4 000.—	21 954.60
4056	Comics rumantschs	5 000.—	5 000.—	10 000.—
4058	KODI	35 308.90	40 000.—	38 127.—
4059	Scarry (vall./suts./rg)	—.	5 000.—	—.
4060	Placats "Stai si defenda"	1 626.—	—.	—.

	Quint 1992	Prev. 1992	Quint 1991
4061 Versets e chanzuns	4 814.—	5 000.—	10 000.—
4062 Circus Barbado	-.—	-.—	9 673.90
4068 Med educaziun sexuala	8 517.30	-.—	23 986.70
4069 Cassettas da paraulas	-.—	5 000.—	2 354.20
4072 TECNICA II	-.—	-.—	25 000.—
4074 Flurs da pradas	9 532.—	9 000.—	5 000.—
4077 Prospect "Tgè il rg?"	16 421.55	-.—	-.—
4078 Prospect Rumantschia	18 795.—	-.—	19 602.—
4079 Restampa "La fuigia dil Stoffel"	-.—	-.—	2 229.70
4081 Ulteriuras restampas	75.—	-.—	-.—
4082 Projects na fixads	86.—	-.—	-.—
4084 Cumpra per sustegn	1 255.—	1 000.—	500.—
4086 Cumpra ediziuns etc. per revendita	43 646.60	45 000.—	54 492.50
4087 Cumpra musicalias per revendita	10 466.75	15 000.—	-.—
4088 Cumpra antiquariat	788.30	2 000.—	2 107.—
4090 Propaganda	4 223.35	10 000.—	18 000.—
4092 Francatura e vitgira	2 470.25	1 500.—	2 899.90
4093 Divers custs ediziuns	160.—	-.—	-.—
4094 Material da spediziun	2 622.50	6 000.—	5 771.05
4095 Tschains etc. butia Reichgasse	12 667.80	-.—	-.—
4096 Sminuaziun debiturs	-.—	-.—	11 698.85
<b>Total</b> <i>Post d'ediziuns</i>	<b>334 166.70</b>	<b>336 600.—</b>	<b>455 480.50</b>

### Scolinas

4101 Pajas mensilas	108 428.70	107 000.00	106 342.20
4103 Paja transports uffants	13 563.05	15 000.—	14 362.20
4111 AVS/AI/AD/UCG	7 787.15	7 700.—	7 746.80
4113 Segiranza d'accidents	1 465.30	500.—	1 162.85
4115 Cassa da pensiun	4 210.55	5 500.—	6 894.55
4150 Spesas bus	5 651.05	6 000.—	5 756.85
4152 Reparaturas	-.—	500.—	-.—
4154 Divers custs	1 215.—	600.—	4 522.45
4156 Fits chasa	13 000.—	13 000.—	13 000.—
4158 Curs perfecziun mussadras	221.50	200.—	-.—
4165 Cussegliedra da lingua	1 511.15	5 000.—	8 000.—
4167 Subsidis spezials	-.—	-.—	1 973.90
4168 Subsidis per instrucziun supplementara da lingua	-.—	2 000.—	-.—
<b>Total</b> <i>Scolinas</i>	<b>157 053.45</b>	<b>163 000.—</b>	<b>169 761.80</b>

### Secretariat ed adminstraziun

4401 Pajas mensilas	347 829.60	351 000.—	331 024.30
4406 Supplements per la chasada	2 040.—	2 040.—	2 040.—

	<i>Quint 1992</i>	<i>Prev. 1992</i>	<i>Quint 1991</i>	
4407	Supplements d'uffants	7 000.—	3 600.—	8 475.—
4411	AVS/AI/AD/UCG	32 000.05	31 000.—	31 965.50
4413	Segiranza d'accidents	858.55	1 500.—	724.40
4415	Cassa da pensiun	25 239.10	26 000.—	24 275.90
<b>Total</b>	<i>Pajas/custs socials e da persunal</i>	<b>414 967.30</b>	<b>415 140.—</b>	<b>398 505.10</b>

### **Infrastructura generala**

4550	Material	16 291.65	15 000.—	16 583.95
4551	Francatura e vitgira	2 608.55	2 000.—	6 710.40
4552	Telefon/fax/teleinformatica	13 033.70	10 000.—	10 445.25
4553	Spesas banca/schec postal	1 679.70	800.—	1 792.35
4554	Reparaturas	1 488.40	1 000.—	354.—
4555	Nettegiar	11 364.35	9 500.—	11 228.40
4556	Mantegniment da maschinas e computers	1 184.—	4 000.—	1 868.50
4557	Fits chasa/parcadis	40 600.—	40 600.—	40 600.—
4558	Stgaudent	3 000.—	3 000.—	3 000.—
4559	Forz'electric/aqua	2 062.75	3 000.—	3 183.10
4560	Amortisaziun maschinas e mobiglias	18 841.60	15 000.—	25 775.35
4561	Tschains passivs	39.40	—	40.10
<b>Total</b>	<i>Infrastructura generala</i>	<b>112 194.10</b>	<b>103 900.—</b>	<b>121 581.40</b>

### **Divers custs**

4650	Biblioteca/archiv	5 291.05	2 000.—	3 644.65
4651	Gasettas e revistas	801.50	1 000.—	763.05
4652	Rapport annual	9 990.—	7 000.—	7 682.—
4653	Inserats	585.70	3 000.—	1 385.40
4654	Contribuziuns annualas	2 470.—	3 000.—	2 796.40
4655	Divers custs	2 143.30	2 000.—	1 493.95
4656	Segiranzas (materialias)	1 014.—	1 000.—	1 277.30
4657	Scolaziun persunal	1 217.—	3 000.—	802.—
4658	Spesas persunal	4 445.55	4 000.—	2 118.20

<b>Total</b>	<i>Divers custs</i>	<b>27 958.10</b>	<b>26 000.—</b>	<b>21 962.95</b>
--------------	---------------------	------------------	-----------------	------------------

<b>Total</b>	<i>Secretariat ed administraziuns</i>	<b>555 119.50</b>	<b>545 040.—</b>	<b>542 049.45</b>
--------------	---------------------------------------	-------------------	------------------	-------------------

<b>Total</b>	<i>SERVETSCHS, EDIZIUNS, PERSUNAL, ADMINSTR.</i>	<b>2 101 139.95</b>	<b>2 131 630.—</b>	<b>2 169 838.75</b>
--------------	--	---------------------	--------------------	---------------------

	Quint 1992	Prev. 1992	Quint 1991	
<b>Organs</b>				
4850	Radunanza da delegadAs	1 653.—	2 000.—	1 699.20
4852	Cussegl	2 927.40	2 000.—	1 437.10
4854	Suprastanza	12 997.55	14 000.—	15 951.05
4856	Revisorat	352.40	500.—	849.20
4858	President	20 000.—	20 000.—	10 000.—
4860	Spesas, rapreschentaziuns, viadis	6 773.60	5 000.—	5 327.60
4862	Diversas cumissiuns	468.—	3 000.—	402.40
Total	<i>Organs</i>	45 171.95	46 500.—	35 666.55
<hr/>				
Total	<i>EXPENSAS</i>	3 070 520.40	2 981 005.—	3 321 298.35

## ENTRADAS

### Subsidis e contribuziuns

6050	Confederaziun	2 000 000.—	2 000 000.—	2 000 000.—
6060	Chantun Grischun	400 000.—	400 000.—	400 000.—
Total	<i>Subsidis e contribuziuns</i>	2 400 000.—	2 400 000.—	2 400 000.—

### Entradas ord investiziuns

6150	Tschains	47 180.30	40 000.—	42 430.90
6160	Tschains da legats	1 866.60	2 000.—	1 093.80
Total	<i>Entradas ord investiziuns</i>	49 046.90	42 000.—	43 524.70

### Entradas spezificas

6250	Chantun per scolinas d'exercizis	5 284.60	5 000.—	5 071.15	
6251	Citad da Cuira per scolinas	84 800.—	75 000.—	75 000.—	
6252	Citad da Cuira per instrucziun rumantscha	5 000.—	5 000.—	5 000.—	
6253	Chantun Geneva	50 000.—	—	50 000.—	
6260	Citad da Turitg	5 000.—	5 000.—	5 000.—	
6261	Uniun da scolinas Cuira	2 200.—	6 000.—	5 700.—	
6262	Program d'assimiliaziun	19 972.50	20 000.—	14 644.—	
6264	Acziuns spezialas	837.50	—	1 000.—	
6265	Diversas	220.—	—	455.75	
6266	Entradas La Quotidiana (Dun naz. etc.)	99 238.15	—	186 817.75	
128	6267	Restituziun supplements d'uffants	17 699.35	19 000.—	23 974.35



	Quint 1992	Prev. 1992	Quint 1991
6268 Servetsch translaziun rumantsch grischun	24 251.10	50 000.—	58 799.50
6269 Servetsch translaziuns/idioms	13 980.—	5 000.—	15 517.70
6270 Servetsch da linguatg	12 800.—	2 000.—	-.—
6271 10 onns rumantsch grischun	1 185.65	-.—	-.—
6275 Scuntrada rumantscha	-.—	-.—	161 405.40
6276 Scolaziun da creschids	4 821.15	7 000.—	14 853.—
6278 Sustegns per projects da teater	-.—	-.—	6 000.—
6279 Maison Latine/cto. Coop	3 000.—	-.—	-.—
6280 Entradas per divers servetschs	12 789.—	3 000.—	22 834.70
6295 Contribuziun rumantsch grischun	-.—	50 000.—	-.—
<b>Total Entradas specificas</b>	<b>363 079.—</b>	<b>252 000.—</b>	<b>652 073.30</b>

### **Entradas ediziuns**

6310 Quarta Lingua per ARSHELVETICA	8 000.—	4 000.—	4 000.—
6312 Pro Helvetia per ARSHELVETICA	-.—	-.—	19 800.—
6314 Loterie romande/per prospect	8 000.—	-.—	-.—
6315 SUIISA/Pro Litteris	688.20	1 000.—	549.50
6318 Fundaziun Oertli	3 000.—	-.—	-.—
6319 Sustegns per chanzunettas e versets	3 000.—	-.—	-.—
6320 Divers sustegns	-.—	5 000.—	3 000.—
6321 Contribuziuns per Manuel pratique	-.—	-.—	12 000.—
6322 Contribuziuns per med educaziun sexuala	-.—	-.—	5 000.—
6326 Augment debiturs	1 854.50	-.—	-.—
<b>Total Sustegn per ediziuns</b>	<b>24 542.70</b>	<b>10 000.—</b>	<b>44 349.50</b>

### **Abunnaments**

6400 Kodi (surs./surm./suts.)	9 359.—	18 000.—	10 578.—
<b>Total Abunnaments</b>	<b>9 359.—</b>	<b>18 000.—</b>	<b>10 578.—</b>

### **Vendita generala**

6500 Vendita ediziuns Lia rumantscha	126 332.—	120 000.—	118 557.50
6502 Vendita musicalias	17 602.60	18 000.—	25 590.35
6504 Vendita autras ediziuns	44 606.10	60 000.—	53 342.80
6506 Vendita diversas	1 457.40	3 000.—	1 902.10
6508 Vendita cassetas da praulas	3 562.50	500.—	3 629.60

	Quint 1992	Prev. 1992	Quint 1991
6509 Vendita vocabularis adm. giur.	2 600.—	4 500.—	-.—
6510 Vendita ediziuns rumantsch grischun	7 839.—	15 000.—	11 977.60
6511 Vendita antiquariat	4 194.20	4 000.—	5 502.50
<b>Total Vendita generala</b>	<b>208 193.80</b>	<b>225 000.—</b>	<b>220 502.45</b>
<b>Total Entradas ediziuns</b>	<b>242 095.50</b>	<b>253 000.—</b>	<b>275 429.95</b>
<b>Total ENTRADAS</b>	<b>3 054 221.40</b>	<b>2 947 000.—</b>	<b>3 371 027.95</b>

## QUINT FINAL

Entradas	3 054 221.40	2 947 000.—	3 371 027.95
Expensas	3 070 520.40	2 981 005.—	3 332 298.35
Deficit 1992/Avanzament 1991	16 299.—	34 005.—	49 729.60

## BILANTSCHA

<b>Activas</b>	<i>per 31-12-92</i>	<i>per 31-12-91</i>
1000 Cassa	845.25	603.30
1010 Schec postal	9 968.45	10 394.40
1050 Banca chantunala (cto corr.)	6 067.50	21 091.55
1051 Cassa da spargn persunal LR	55 983.50	53 211.30
1052 Cassa da pensiun/conto serrà	12 012.25	-.—
1053 Raiffeisen Breil FN/Project Muoth	44 838.95	-.—
1054 Credit svizzer Scuol	368.45	173.25
1055 Banca populara Cuira	290.80	-.—
1056 Societad da bancas svizra Cuira	9.85	-.—
1060 Banca chantunala/conto termin	130 000.—	100 000.—
1061 Uniun da bancas svizra Glion	124.20	361.65
1066 Banca chantunala/Fond Pro Patria	-.—	155 138.45
1067 Raiffeisen Breil/Project G. H. Muoth	32 763.20	15 228.75
1068 Raiffeisen Suot Tasna/Chomp da giuventetgna	-.—	3 117.30
1069 Raiffeisen Mustér	-.—	31.40
1070 Donaziun dr. Pieder Tuor	29.50	2 000.—
1071 Donaziun dr. Felix Calonder	9 000.—	9 000.—
1072 Donaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi	20 000.—	25 000.—
1073 Donaziun 100 onns Coop	100 358.15	107 780.40
1074 Donaziun Baur	10 709.85	10 168.75

	<i>per 31-12-92</i>	<i>per 31-12-91</i>
1075 Projects da teater	10 519.40	-.—
1080 Debiturs divers	41 542.30	55 968.30
1081 Debitur taglia anticipada	17 180.70	15 325.15
1082 Debiturs ediziuns	30 501.75	28 647.25
1085 Activas transitorias	-.—	19 735.20
1090 Radio Turitg	1.—	1.—
1100 Maschinas da biro/computers	1.—	1.—
1110 Mobiglias da biro	1.—	1.—
1115 Mobiglias da scolinas	1.—	1.—
1150 Biblioteca Lia rumantscha e Caviezel	1.—	1.—
1160 Bus da scolina	1.—	1.—
1200 Marcas 2000 onns	500.—	1 975.—
1201 Cudeschs avant maun	1.—	1.—
1290 Report dal deficit	16 299.—	-.—
1900 Daivet	19 079.70	68 809.30
<b>Total <i>activas</i></b>	<b>568 999.75</b>	<b>703 767.70</b>

### **Passivas**

2000 Crediturs	114 347.65	199 061.40
2051 Emprest cassa da spargn personal Lia rumantscha	55 983.50	53 211.30
2052 Emprest cassa da pensiun/conto serrà	12 012.25	-.—
2053 Raiffeisen Breil FN/Project Muoth	44 838.95	-.—
2054 Emprest FN Litteratura Rumantschs e Ladins	1 572.—	2 028.—
2066 Fond Pro Patria	-.—	44 126.—
2067 Project G. H. Muoth	32 763.20	15 228.65
2068 Chomp da giuventetgna	-.—	3 117.30
2070 Donaziun dr. Pieder Tuor	-.—	2 000.—
2071 Donaziun dr. Felix Calonder	9 000.—	9 000.—
2072 Donaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi	20 000.—	25 000.—
2073 Donaziun 100 onns Coop	100 358.15	107 780.40
2074 Donaziun Baur	10 709.85	10 168.75
2075 Projects da teater	10 519.40	-.—
2100 Reservas ediziuns linguisticas	10 000.—	10 000.—
2105 Reservas ediziuns commemorativas	2 953.—	2 953.—
2150 Passivas transitorias	143 441.80	168 387.90
2200 Marcas 2000 onns	500.—	1 975.—
2290 Avanzament	-.—	49 729.60
<b>Total <i>passivas</i></b>	<b>568 999.75</b>	<b>703 767.30</b>

## RAPPORT DA REVISIUN

Tenor art. 10 cifra a) e b) dals tschentaments da la LR avain nus controllà la bilantscha, fatga per ils 31 da december 1992, sco era ils quints da gudogn e sperdita per il temp dals 1. da schaner 1992 fin ils 31 da december 1992.

La bilantscha serra da mintga vart cun *frs. 568'999.75*. Il quint da gudogn e sperdita mussa in daivet da *frs. 16'299.—*.

Nossa controlla ha mussà ch'ils cudeschs èn manads en urden. Sin fundament da nossa controlla e da las infurmaziuns retschavidas essan nus persvadids che la preschentaziun dal resultat da gestiun e da la situaziun da la facultad correspundan a las prescripziuns legalas e statutaras.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas èn francadas en noss rapport separà.

Sin fundament dals resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il quint annual 1992 e la bilantscha per ils 31 da december 1992.

Cuira, ils 15 da mars 1993

L'UFFIZI DA CONTROLLA

Controlla da finanzas  
dal chantun Grischun

*Cottiati / Cavegn*